Reunión 17 de noviembre de 2016

Reunión por Skype a las 13:00

Encargados de la búsqueda secundaria en otras lenguas

Asisten

Elena Romero

Paco Zayas

Fernando Rubio

M. Carmen Fonseca

Rocío López

Comienza la sesión discutiendo acerca de la sintaxis, si se debe realizar una traducción estricta de los términos o si por el contrario sería mejor realizar una adaptación más libre a cada uno de los idiomas.

Igualmente se discute acerca de si se deben respetar los acrónimos en inglés, desconociendo si están lexicalizados.

Otro de los temas a determinar es dónde se debe buscar: Fernando añade que Mendeley es otro sitio donde se debería buscar.

Se comenta la posibilidad de que las búsquedas en google se compliquen debido a que hay un google diferente para cada idioma. M Carmen Fonseca corrobora que no es lo mismo buscar en google que en google académico y sus respectivos idiomas.

Se decide buscar únicamente en google scholar (en inglés) aunque con los términos en cada uno de los idiomas.

Por otro lado se establece que cada uno tendrá libertad de criterio respecto a su idioma, ya que se deberán de tomar decisiones ex profeso

Se va a crear un grupo de hangouts para los miembros que se encarguen de estas búsquedas secundarias donde podrán poner en común los criterios y decisiones tomadas o a tomar.

Elena Romero se encargará de la traducción de la sintaxis al francés

Paco Zayas al alemán

M Carmen Fonseca al español

Se decide que el lunes debe de estar traducida la sintaxis a cada uno de los idiomas

Y el jueves se realizará otra reunión por Skype para continuar con el proceso

Finaliza la reunión 14:10